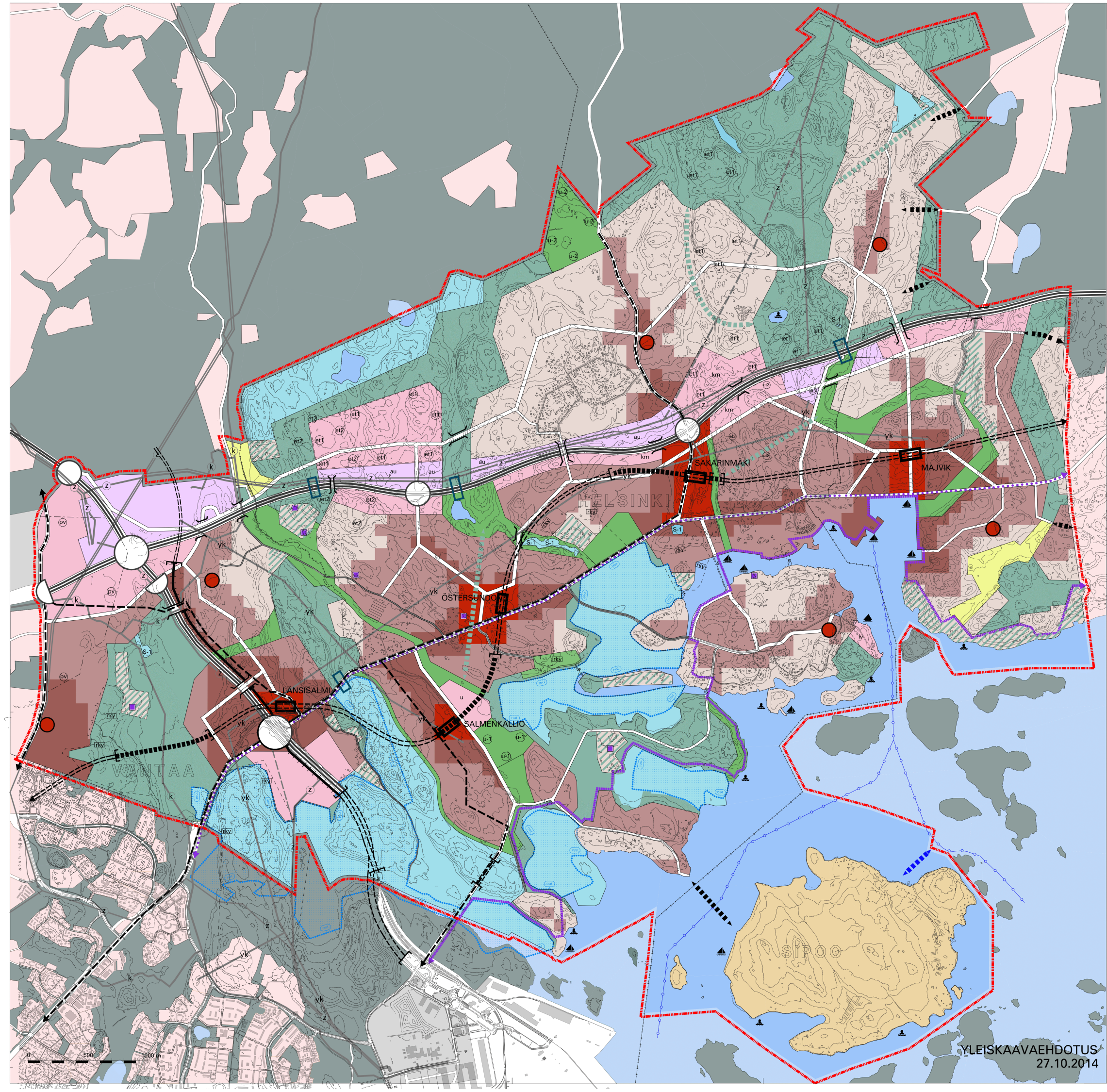

YLEISKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET:	GENERALPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER:
KESKUKSET JA TAAJAMA-ALUEET Toiminnoiltaan monipuoliset rakentamisalueet, joilla asuminen, palvelut, elinkeinotoiminta, lähivirkistys, yhdyskuntatekninen huolto ja liikkuminen lomittuvat.	**CENTRA OCH TÄTORTER** Byggnadsområden med mångsidiga funktioner, där boende, tjänster, näringsidkande, närrekreation, samhällsteknik, service och rörelse inlemmas i varandra.
Tarkemmassa suunnittelussa on tavoitteena eurooppalainen kaupunki, jossa rakennukset reunustavat katuja, aukioita ja puistoja, jossa julkiset tilat luovat viihtyisät edellytykset kaupunkielämälle ja elinkeinotoiminnalle, jossa kulkureitit muodostavat verkkomaisen rakenteen ja jossa kävely, pyöräily ja joukkoliikenne tarjoavat kattavan liikkumisen palveluverkon.	Målet för en noggrannare planering är en europeisk stad, där byggnaderna kantar gator, skvärer och parker, där de offentliga rummen skapar trivsamma förutsättningar för stadsliv och näringsidkande, och där gångvägarna bildar en nätstruktur i vilken promenader, cykling och kollektivtrafik erbjuder ett täckande servicenät för rörelse.
Keskusten, taajama-alueiden ja vähittäiskaupan suuryksiköiden toteuttamisen ajoitus on sidottava raideliikenteeseen perustuvan joukkoliikennejärjestelmän toteuttamiseen.	Tajmingen för förverkligandet av centren, tätorterna och detaljhandelns stora enheter bör sammanbindas med förverkligandet av ett rälsbaserat kollektivtrafiksystem.
Vähittäiskaupan suuryksiköt on mitoitettava siten, että paikallisen palvelutarjonnan tasapainoinen alueellinen kehitys ja saavutettavuus turvataan.	Detaljhandelns stora enheter bör dimensioneras så att en jämn regional utveckling och tillgänglighet av det lokala tjänsteutbudet säkras.
Päivittäistavarakaupan yksiköt on mitoitettava paikallisen kysynnän mukaan.	Dagligvaruhandelns enheter bör dimensioners enligt den lokala efterfrågan.
Alueille on osoitettava asukasmäärään nähden riittävät kaupunginosapuistot ja muut lähivirkistysalueet. Lähivirkistysalueet on toteutettava samanaikaisesti alueen asuntotuotannon kanssa.	Områdena bör tilldelas tillräckligt stora stadsdelsparker och övriga närtekreationsområden i förhållande till invånarantalet. Närrekreationsområdena ska förverkligas samtidigt med områdets bostadsproduktion.
Keskustatoimintojen alue. Ohjeellinen tonttitehokkuus on suurempi kuin et = 0.8. Alueelle voidaan sijoittaa vähittäiskaupan suuryksiköitä.	**Område för centrumfunktioner.** Det riktgivande exploateringstalet är större än et = 0,8. Detaljhandelns stora enheter kan placeras i området.
Sakarinmäen keskustatoimintojen alueelle saa sijoittaa merkitykseltään seudullista vähittäiskauppaa. Muille keskustatoimintojen alueille saa sijoittaa merkitykseltään paikallista vähittäiskauppaa.	På Zachrisbackens område för centrumfunktioner får detaljhandelsaffärer med bygdens karaktär placeras. På övriga områden för centrumfunktioner får detaljhandelsaffärer med lokal karaktär placeras.
Länsisalmen ja Sakarinmäen metroasemien ympäristöjä kehitetään seudullisesti merkittävinä liikenteen solmukohtina ja liityntäliikenteen alueina.	Miljöerna kring Västersundoms och Zachrisbackens metrostationer utvecklas som bygdemässigt betydande knutpunkter för trafiken och områden för matningstrafiken.
Paikalliskeskus. Päivittäistavarakaupan ja lähipalveluiden keskittymä, jonne saa sijoittaa paikallisia korkeintaan 3000 k-m2 suuruisia vähittäiskaupan suuryksiköitä.	**Lokalcentrum.** Koncentration av dagligvaruhandel och närtjänster, dit man får placera lokala, högst 3 000 vånings-m² omfattande stora detaljhandelsenheter.
Kerrostalovaltainen alue. Ohjeellinen asuinkerrostalotonttien tonttitehokkuusluku (et) on suurempi kuin 0,8. Joukkoliikennereittien varrelle voidaan sijoittaa merkitykseltään paikallisia vähittäiskaupan suuryksiköitä.	**Område dominerat av flervåningshus.** Det riktgivande exploateringstalet (et) för höghustomter är större än 0,8. Längs med kollektivtrafikens rutter får man placera detaljhandelns stora enheter av lokal karaktär.
Kaupunkipientalovaltainen alue. Ohjeellinen kaupunkipientalotonttien tonttitehokkuusluku (et) on 0,4 - 0,8. Ohjeellinen kerrosluku on enintään 3.	**Område dominerat av stadssmåhus.** Det riktgivande exploateringstalet (et) för stadssmåhustomter är 0,4 - 0,8. Det riktgivande våningsantalet är högst 3.
Pientalovaltainen alue. Ohjeellinen pientalotonttien tonttitehokkuusluku (et) on 0,4 tai vähemmän. Ohjeellinen kerrosluku on enintään 3.	**Område dominerat av småhus.** Det riktgivande exploateringstalet (et) för småhus är 0,4 eller lägre. Det riktgivande våningsantalet är högst 3.
Taajama- alue, jonka ominaispiirteet säilytetään. Olemassa olevia rakennuksia voidaan korjata, laajentaa ja korvata. Ominaispiirteiden mukainen vähäinen täydennysrakentaminen sallitaan. Tarkemmassa suunnittelussa on otettava huomioon kulttuuriympäristön, maiseman ja luonnon erityispiirteet ja ekologiset yhteydet.	**Tätortsområde vars karaktär bevaras.** Befintliga byggnader kan repareras, utvidgas och ersättas. Smärre karaktärsenligt kompletteringsbyggande tillåts. I den noggrannare planeringen ska kulturmiljöns, landskapets och naturens särdrag och ekologiska samband beaktas.
PALJON TILAA VAATIVIEN TOIMINTOJEN RAKENTAMISALUEET **Elinkeinotoiminnan alue.** Alueelle voidaan sijoittaa ympäristöhäiriöitä aiheuttamatonta tuotantoa, muita paljon tilaa vaativia työpaikkatoimintoja, liikenne- ja varikkotoimintoja, varastointia sekä niihin liittyviä toimisto-, palvelu- ja myymälätiloja.	**BYGGNADSOMRÅDEN FÖR FUNKTIONER SOM KRÄVER MYCKET UTRYMME** **Område för näringsverksamhet.** På området får man placera produktion som inte stör miljön, övriga arbetsplatsfunktioner som kräver utrymme, trafik- och depåfunktioner, lagring samt därtill kopplade kontors- service- och affärsutrymmen.
Elinkeinotoiminnan alue. (km) Alueelle voidaan sijoittaa edellä mainittujen elinkeinotoimintojen lisäksi sellaisia merkitykseltään seudullisia paljon tilaa vaativan erikoistavaran kaupan suuryksiköitä, jotka kaupan laatu huomioon ottaen voidaan perustellusta syystä sijoittaa myös keskusta-alueiden ulkopuolelle. Alueen vähittäiskaupan suuryksiköiden yhteenlaskettu kerrosala saa olla enintään 100 000 k-m2.	**Område för näringsverksamhet.** Förutom ovan nämnda näringsfunktioner får man placera på området sådana regionkarakteristiska, stora affärsenheter för utrymmeskrävande specialprodukter, vilka med tanke på affärens typ också med motiverade grunder kan placeras utanför centrumområdena. Den sammanlagda våningsytan av områdets detaljhandels storenheter får vara högst 100 000 vånings-m2.
Urheilu- ja virkistyspalvelujen keskus. (u) Alue varataan urheiluun, liikuntaan ja virkistykseen liittyville toiminnoille.	**Centrum för idrotts- och rekreationsanläggningar.** Området reserveras för funktioner förknippade med idrott, motion och rekreation.
Venesatama-alue. (lv)	**Område för småbåtshamn.**
Yhdyskuntateknisen huollon alue. Alueelle voidaan sijoittaa yhdyskuntateknisen huollon tiloja, laitoksia, laitteita ja alueita kuten voimaloita, vedenottamoita, vedenpuhdistamoita, jätteenkäsittelylaitoksia ja lumen vastaanottopaikkoja.	**Område för samhällsteknisk försörjning.** På området får man placera utrymmen för samhällsteknisk service, inrättningar, apparater och områden såsom kraftverk, vattenupptagningsstationer, vattenreningsverk, avfallshanteringsverk och mottagningsstationer för snö.
Yhdyskuntateknisen huollon alue. (au) Alue on varattu ensisijaisesti aurinkoenergian tuotantoon.	**Område för samhällsteknisk försörjning.** Området reserveras främst för produktion av solenergi.
VIHERALUEET Tarkemmassa suunnittelussa on otettava huomioon kulttuuriympäristön, maiseman ja luonnon erityispiirteet ja ekologiset yhteydet.	**GRÖNOMRÅDEN.** I den noggrannare planeringen ska kulturmiljöns, landskapets och naturens särdrag och ekologiska samband beaktas.
Maisemaa muuttava maanrakennustyö, puiden kaataminen tai muut näihin verrattavat toimenpiteet ovat luvanvaraisia kuten maankäyttö- ja rakennuslain 128 §:ssä on säädetty.	Jordbyggnadsarbete som förändrar landskapet, trädfällning och övriga jämförbara åtgärder är tillståndspliktiga så som stadgas i markanvändnings- och bygglagens 128 §.
Virkistysalue. Alueelle voidaan sijoittaa puistoja, ulkoilu-, liikunta- ja uimaranta-alueita, ryhmäpuutarhoja sekä hautausmaita. Alueelle voidaan sijoittaa pääkäyttötarkoitusta palvelevia rakennuksia ja rakenteita. Pääulkoilureitit on toteutettava ennen ympäristön taajama-alueita.	**Rekreationsområde.** På området får man placera parker, frilufts-, motions- och badstrandsområden, gruppträdgårdar samt gravgårdar. Byggnader och strukturer som tjänar huvudsyftet kan placeras på området. De huvudsakliga friluftsstråken bör förverkligas före omgivningens tätortsområden.
Urheilu- ja virkistyspalvelujen keskus. (u-1) Alueelle voidaan sijoittaa pääosin ulkona tapahtuvia liikuntatoimintoja ja niitä palvelevia rakennuksia ja rakenteita.	**Centrum för idrotts- och rekreationsanläggningar.** På området får placeras främst funktioner för utomhusmotion samt byggnader och strukturer som betjänar dessa.
Urheilu- ja virkistyspalvelujen keskus. (u-2) Alueelle voidaan sijoittaa Sipoonkorven kansallispuistoon ja kotieläimiin liittyviä toimintoja ja palveluita sekä niitä palvelevia rakennuksia ja rakenteita.	**Centrum för idrotts- och rekreationsanläggningar.** På området får placeras funktioner och tjänster samt byggnader och strukturer som betjänar Sibbo storskogs nationalpark och husdjur.
Ulkoilualue. Alueen luonne on pääosin säilytettävä. Aluetta on hoidettava luonto- ja kulttuuriarvoja tukevalla tavalla. Alue varataan luonnon ja kulttuurimaiseman kokemiseen ja ulkoiluun, ja alueelle voidaan sijoittaa ulkoilua palvelevia rakennuksia ja rakenteita. Pääulkoilureitit on toteutettava ennen ympäristön taajama-alueita.	**Friluftsområde.** Områdets karaktär bör bevaras till sina huvuddelar. Området ska skötas på ett sätt som stöder natur- och kulturvärden. Området reserveras för att erbjuda en upplevelse av naturen och kulturlandskapet och för friluftsliv, och på området får placeras byggnader och strukturer som betjänar friluftsliv. De huvudsakliga friluftsstråken bör förverkligas före omgivningens tätortsområden.
Virkistys-, matkailu- ja vapaa-ajan alue. Alue varataan yleiseen virkistyskäyttöön sekä loma-, matkailu- ja veneilytoimintaan. Alueelle voidaan sijoittaa loma-asutusta, majoituspalveluja, leirintäalueita, ryhmäpuutarhoja sekä muita matkailua ja lomailua palvelevia toimintoja. Alueelle voidaan sijoittaa venesatamia, veneiden talvisäilytystä ja muita veneilyä palvelevia toimintoja. Alueelle voidaan sijoittaa hautausmaita ja pääkäyttötarkoitusta palvelevia rakennuksia ja rakenteita. Alueelle ei saa sijoittaa uusia omarantaisia rakennuspaikkoja.	**Område för rekreation, turism och fritid.** Området reserveras för allmänt rekreationsbruk samt för semester-, turist- och småbåtsfunktioner. På området får placeras semesterbebyggelse, inkvarteringstjänster, campingområden, gruppträdgårdar samt övriga funktioner som betjänar turism och semesterfirande. Båthamnar, båtars vinterförvaring och övriga funktioner som betjänar båtliv får placeras på området. Byggnader och strukturer som tjänar huvudsyftet samt gravgårdar kan placeras på området. På området får inte nya byggnadsställen med egen strand placeras.
Maatalousalue. Alueelle voidaan sijoittaa maatalouteen liittyvää asumista, elinkeino- ja harrastustoimintaa sekä edellä mainittuja toimintoja palvelevia rakennuksia ja rakenteita.	**Jordbruksområde.** På området får man placera boende som hänför sig till lantbruk, funktioner för näringsidkande och hobbyer samt byggnader och strukturer som betjänar ovan nämnda funktioner.
SUOJELUALUEET JA -KOHTEET Maisemaa muuttava maanrakennustyö, puiden kaataminen tai muut näihin verrattavat toimenpiteet ovat luvanvaraisia kuten maankäyttö- ja rakennuslain 128 §:ssä on säädetty.	**SKYDDSOMRÅDEN OCH -OBJEKT** Jordbyggnadsarbeten som förändrar landskapet, trädfällning och övriga jämförbara åtgärder är tillståndspliktiga så som stadgas i markanvändnings- och bygglagens 128 §.
Luonnonsuojelualue. Luonnonsuojelulain nojalla perustettu tai perustettavaksi tarkoitettu luonnonsuojelualue.	**Naturskyddsområde.** Naturskyddsområde som grundats eller avses grundas enligt naturvårdslagen.
Suojelualue (s-1). Luonnonsuojelulain 29 §:n perusteella suojeltu jalopuumetsä tai -metsikkö.	**Skyddsområde (s-1).** Enligt naturvårdslagens 29 § skyddad ädelträskog eller skogsdunge.
Natura 2000 -verkostoon kuuluva alue. Alueen suojeluarvojen huomioon ottamisesta on säädetty luonnonsuojelulain 65 ja 66 §:ssä.	**Område som hör till nätverket Natura 2000.** I naturvårdslagens 65 och 66 § stadgas om beaktande av områdets skyddsvärden.
Tärkeä pohjavesialue. (pv) Vedenhankinnan ja veden käyttökelpoisuuden säilyttämisen kannalta erityisen tärkeä pohjavesialue.	**Viktigt grundvattenområde.** Speciellt viktigt grundvattenområde för vattenanskaffningens och användbarhetens bevarande.
Valtakunnallisesti merkittävä rakennettu kulttuuriympäristö. (rky) Aluetta suunniteltaessa on kuultava museoviranomaisia.	**Bebyggd kulturmiljö av riksomfattande betydelse** Vid planering av området bör museimyndigheterna höras.
Merkittävä rakennettu kulttuuriympäristö, -maisema tai rakennussuojelukohde. Kohteen laajuus määritellään tarkemmassa suunnittelussa. Kohdetta koskevista suunnitelmista on kuultava museoviranomaisia.	**Betydande bebyggd kulturmiljö, -landskap eller byggnadsskyddsobjekt.** Objektets omfattning bestäms i den noggrannare planeringen. Museimyndigheterna bör höras gällande planer för objektet.
LIIKENNE Moottoriväylä.	**TRAFIK** Motorled.
Pääkatu tai muu kaupunkirakenteen kannalta tärkeä katuyhteys.	Huvudgata eller övrig gatuförbindelse som är viktig för stadsstrukturen.
Säilytettävä vanha tielinjaus.	Gammal vägsträckning som skall bevaras.
Seudullinen pyöräilyreitti. Nuoli merkinnän päässä osoittaa yhteystarpeen.	**Regional cykelled.** Pilen i ändan av beteckningen anger förbindelsebehovet.
Seudullinen rantareitti. Tarkemmassa suunnittelussa on otettava huomioon maiseman ja luonnon erityispiirteet. Nuoli merkinnän päässä osoittaa yhteystarpeen.	**Regional strandpromenad.** I den noggrannare planeringen ska landskapets och naturens särdrag beaktas. Pilen i ändan av beteckningen anger förbindelsebehovet.
Eritasoliittymä.	Planskild anslutning.
Suuntaisliittymä.	Ensidig anslutning.
Ali- tai ylikulku.	Under- eller övergång.
Liikennetunneli.	Trafiktunnel.
Vesistösilta.	Vattenledsbro.
Vihersilta tai -alikulku. Ekologisen käytävän osana ja virkistysreittinä toimiva silta tai alikulku.	**Grönbro eller gröntunnel.** Bro eller tunnel som fungerar som en del av den ekologiska leden och som friluftsled.
Metrorata ja -asema. Nuoli merkinnän päässä osoittaa yhteystarpeen.	**Metrobana och -station.** Pilen i ändan av beteckningen anger förbindelsebehovet.
Pikaraitiotie. Nuoli merkinnän päässä osoittaa yhteystarpeen.	**Snabbspårväg.** Pilen i ändan av beteckningen anger förbindelsebehovet.
Rautatie.	Järnväg.
Veneväylä.	Småbåtsled.
Ajoneuvoliikenteen yhteystarve.	Förbindelsebehov för fordonstrafik.
Virkistysyhteystarve. Taajama-alueen sisäinen kulkuyhteys, joka liittää laajempia viheralueita toisiinsa.	**Förbindelsebehov för rekreation.** Tätortens interna trafikförbindelse som sammanbinder större grönområden.
Vesiliikenteen yhteystarve.	Förbindelsebehov för vattentrafik.
YHDYSKUNTATEKNINEN HUOLTO **Maa-aineksen otto- ja käsittelyalue.** (et1) Merkinnällä on osoitettu vaihtoehtoiset alueet puhtaiden maamassojen määräaikaiseen ottoon, käsittelyyn ja varastointiin sekä loppusijoitukseen. Alueista vain yksi otetaan käyttöön. Sijainti ratkaistaan tarkemmassa suunnittelussa ympäristövaikutusten arvioinnin ja teknistaloudellisten selvitysten perusteella.	**SAMHÄLLSTEKNISK FÖRSÖRJNING.** **Område för jordupptagning och -behandling.** Beteckningen anger alternativa områden för tidsbunden jordupptagning, behandling och lagring samt slutplacering av rena jordmassor. Endast ett område tas i bruk. Placeringen avgörs i den noggrannare planeringen på basen av miljökonsekvensbedömningen och teknoekonomiska utredningar.
Alueen kaivu- tai louhintatasoa ei saa ulottaa pohjaveden pinnan alapuolelle. Merkittävät ympäristöhäiriöt on estettävä teknisin ratkaisuin ja/tai osoittamalla riittävät suoja-alueet.	Områdets gräv- eller schaktningsnivå får inte sträcka sig nedanför grundvattnets yta. Betydande miljöstörningar bör förhindras med tekniska lösningar och/eller genom att anvisa tillräckliga skyddsområden.
Maa-aineksen käsittelyn päätyttyä alue asemakaavoitetaan yleiskaavakartassa osoitettuun pääkäyttötarkoitukseen, kuitenkin niin että maamassojen loppusijoitusalue kaavoitetaan virkistyskäyttöön. Määräaikaisessa käytössä on otettava huomioon yleiskaavan mukainen loppukäyttö.	Efter jordbehandlingen planeras området för det i generalplanskartan anvisade huvudsyftet, dock så att jordmassornas slutplaceringsområde planeras för rekreation. Vid tidsbunden användning bör den generalplansenliga slutanvändningen beaktas.
Jätevedenpuhdistamon vaihtoehtoinen sijoituspaikka. (et2) Merkinnällä on osoitettu kallioalue, jolle voidaan sijoittaa maanalainen jätevedenpuhdistamo ja toiminnan edellyttämät maanpäälliset tilat ja alueet. Puhdistamon sijainti ratkaistaan tarkemmassa suunnittelussa vaikutusarviointien ja teknistaloudellisten selvitysten perusteella. Merkittävät ympäristöhäiriöt on estettävä teknisin ratkaisuin ja/tai osoittamalla riittävät suoja-alueet.	**Alternativ placering av vattenreningsverket för avfallsvatten.** Beteckningen anvisar ett bergsområde, där ett underjordiskt vattenreningsverk kan placeras tillsammans med de ovanjordiska utrymmena och områdena som funktionen förutsätter. Placeringen av reningsverket avgörs i den noggrannare planeringen på basen av konsekvensbedömningar och teknoekonomiska utredningar. Betydandemiljöstörningar bör förhindras med tekniska lösningar och/eller genom att anvisa tillräckliga skyddområden.
Esirakentamisalue. (et3) Alueen maanpinnan korkeusasemaa voidaan muuttaa osana yleiskaavan mukaisen loppukäytön edellyttämää esirakentamista. Alueen osia voidaan osoittaa väliaikaiseen aluerakentamista palvelevaan tukikohta-, varastointi- tai vastaavaan käyttöön.	**Område för förhandsbyggande.** Höjdnivån av områdets markyta kan ändras som en del av förhandsbyggandet som den generalplansenliga slutanvändningen förutsätter. Delar av området kan anvisas för bas-, lagrings- eller motsvarande användning som betjänar tillfälligt områdesbyggande.
Voimajohto 400 kV.	Kraftledning 400 kV.
Voimajohto 110 kV.	Kraftledning 110 kV.
Poistuva voimajohto 400 kV.	Kraftledning 400 kV som ska avlägsnas.
Poistuva voimajohto 110 kV.	Kraftledning 110 kV som ska avlägsnas.
Maakaasun runkoputki.	Naturgashuvudledning.
Yhdyskuntateknisen huollon tunneli.	Tunnel för samhällsteknisk service.
MUUT MERKINNÄT Vesialue.	**ÖVRIGA BETECKNINGAR** Vattenområde.
Venesatama.	Småbåtsthamn.
Uimaranta.	Badstrand.
30 m kaava-alueen ulkopuolella oleva viiva.	Linje 30 m utanför planeområdet.
Kunnan raja.	Kommungräns.
Alueen raja.	Områdets gräns.
Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller delområde.
SIP — Kunnan nimi.	Kommunens namn.
SAKAR — Metroaseman nimi.	Metrostationens namn.

YLEISET MÄÄRÄYKSET	ALLMÄNNA BESTÄMMELSER
Yleiskaava on oikeusvaikutteinen. Se koostuu kartasta mittakaavassa 1:20 000 merkintöineen ja määräyksineen. Tämä yleiskaava korvaa samaa aluetta koskevat aikaisemmin hyväksytyt yleiskaavat.	Generalplanen har rättsverkningar. Den består av en karta i skala 1:20 000 med beteckningar och bestämmelser. Denna generalplan ersätter tidigare godkända generalplaner för samma område.
Yleiskaava osoittaa alueiden pääasiallisen käyttötarkoituksen. Sen ohella voidaan sallia myös muuta maankäyttöä ja rakentamista, mikäli siitä ei aiheudu haittaa pääkäyttötarkoitukselle.	Generalplanen anger områdets huvudsakliga användningssyfte. Vid sidan av det kan även annan markanvändning och annat byggande tillåtas, ifall detta inte orsakar skada för huvudsyftet.
Yleiskaava-alueella rakentaminen edellyttää pääsääntöisesti asemakaavaa.	Byggande på generalplansområde förutsätter i regel en detaljplan.
Yleiskaavaa voidaan käyttää luvan myöntämisen perusteena - ulkoilualueeksi osoitetulla alueella - toimenpiteille, joilla lievennetään suunnitellun rakentamisen haitallisia ympäristövaikutuksia - kaivumaiden käsittely- ja välivarastointialueiden sijoittamiselle yleiskaavan rakentamisalueille esirakentamista varten - puhtaiden kaivumaiden sijoittamiselle alaville pehmeikköalueille (maanpinnan korkeusasema on < +3.3) yleiskaavassa osoitetun käyttötarkoituksen mukaista esirakentamista varten sekä - toimenpiteille esirakentamisalueella (et-3).	Generalplanen styr i synnerhet markanvändning och byggande - på område avsett för friluftsbruk - då man mildrar skadliga miljökonsekvenser av det planerade byggandet - när man placerar grävmassornas behandlings- och mellankagringsområden på generalplanens byggnadsområden för förhandsbyggande - när man placerar rena grävmassor på låglänta mjukområden (markytans höjdläge är < +3,3) för förhandsbyggande enligt i generalplanen anvisat användningssyfte samt - när man vidtar åtgärder på förhandsbyggnadsområde (et-3).
Edellämainitut toimenpiteet ovat luvanvaraisia kuten maankäyttö- ja rakennuslain 128 §:ssä on säädetty. Luvan myöntäminen edellyttää yleiskaavaa tarkempaa suunnitelmaa, jonka perusteella toimenpiteen vaikutuksia voidaan arvioida riittävällä tarkuudella.	Ovan nämnda åtgärder är tillståndspliktiga så som stadgas i markanvändnings- och bygglagens 128 §. Beviljande av tillstånd förutsätter en generalplanens noggrannhet överskridande planering på basen av vilken man med tillräcklig noggrannhet kan bedöma åtgärdens konsekvenser.
Tarkemmassa suunnittelussa on huomioitava: Muinaismuistolain suojaamia sekä rakennus- ja kulttuurihistoriallisesti arvokkaita kohteita koskevista suunnitelmista on kuultava museoviranomaisia. Kohteet on esitetty yleiskaavassa tai selostuksen liitekartoissa.	**Den noggrannare planeringen bör beakta:** Museimyndigheterna bör höras gällande planering av objekt som skyddas av fornminneslagen samt byggnads- och kulturhistoriskt värdefulla objekt. Objekten presenteras i generalplanen eller i redogörelsens kartbilagor.
Liikennemelusta, raideliikenteen tärinästä ja runkoäänestä on laadittava selvitys ja osoitettava toimenpiteet, joilla saavutetaan toimintojen edellyttämät melutason ym. ohjearvot.	En utredning bör göras om trafikbuller, rälstrafikens vibration och stomljud och åtgärder anvisas med vilka man når bullernivåns m.m. riktvärden som funktionerna förutsätter.
Viherrakennesuunnitelman periaatteet on esitetty selostuksen liitekartassa.	Principerna för grönbyggnadsplanen presenteras i redogörelsens kartbilaga.
Tarkempaa suunnittelua varten on laadittava hulevesien hallintasuunnitelma. Suojeltujen kosteikoiden reunoilla tulee turvata luontotyyppien säilyminen. Valuma-alueen pintavesien purkukohdat on säilytettävä nykyisellään tai niin, että tärkeiden luontokohteiden suojelulliset tavoitteet huomioidaan.	För den noggrannare planeringen ska en plan för kontrollerandet av dagvattnen uppgöras. Vid de skyddade kärrens kanter bör biotoperna bevaras. Utloppsställena för ytvattnet vid avrinningsområdet bör bibehållas oförändrade eller bearbetas så att beskyddningsmålen för viktiga naturskyddsobjekt beaktas.
Merenranta- ja muilla alavilla alueilla on otettava huomioon tulvimisvaara.	Översvämningsfaran vid havsstranden och övriga låglänta områden bör beaktas.
Lumen varastoimiseen on varauduttava paikallisesti.	Man bör förbereda sig lokalt för upplagring av snö.
Kiviaineshuolto ja ylijäämämaiden loppusijoitus on järjestettävä ensisijaisesti paikallisesti.	Hanteringen av stenmaterial och överloppsjordens slutplacering ska ordnas huvudsakligen lokalt.
Rakentamisessa ja yhdyskuntateknisessä huollossa on suosittava energiatehokkaita ja ympäristöystävällisiä järjestelmiä, edistettävä uusien teknologioiden käyttöönottoa sekä luotava edellytyksiä niihin liittyvälle elinkeinotoiminnalle.	I byggande och samhällsteknisk service bör man gynna energieffektiva och miljövänliga system, främja ibruktagande av nya teknologier samt skapa förutsättningar för näringsverksamhet i anknytning till dem.
Rakentamisessa ja energiahuollossa on luotava edellytykset aurinkoenergian hyödyntämiseen: aurinkosähkön tuottamiseen ja hyödyntämiseen keskitetysti ja hajautetusti, aurinkolämmön tuottamiseen ja hyödyntämiseen hajautetusti ja kaukolämpö- tai kaukojäähdytysjärjestelmissä sekä aurinkolämmön varastoimiseen maaperään.	I byggande och energiförsörjning bör man skapa förutsättningar för utnyttjande av solenergi: centraliserad och decentraliserad produktion samt utnyttjande av solelektricitet, produktion och utnyttjande av solvärme decentraliserat och i fjärrvärme- eller fjärrkylningssystem samt lagring av solvärme i jordmånen.
YLEISKAAVASELOSTUS Yleiskaavaan liittyy kaavaselostus, jossa on esitetty tärkeimmät kaavan lähtökohtiin ja tavoitteisiin liittyvät tiedot, kaavaratkaisujen perustelut, suositukset sekä kuvaus yleiskaavan vaikutuksista.	**GENERALPLANSREDOGÖRELSE** Denna generalplan hör samman med en beskrivning som redogör för den viktigaste informationen om utgångspunkterna och målsättningarna för planen, planlösningarnas motiveringar, rekommendationer samt beskrivning av generalplanens konsekvenser.

HELSINKI HELSINGFORS   SIPOO SIBBO   VANTAA VANDA

ÖSTERSUNDOMIN YHTEINEN YLEISKAAVA 1:20000

GEMENSAM GENERALPLAN FÖR ÖSTERSUNDOM 1:20000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO YLEISSUUNNITTELUOSASTO ÖSTERSUNDOM-PROJEKTI
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR ÖVERSIKTSPLANERINGSAVDELNING ÖSTERSUNDOMPROJEKTET

ÖSTERSUNDOM-TOIMIKUNTA ÖSTERSUNDOMKOMMITTÉN	PIIRUSTUS RITNING
KVSTO, KV	PÄIVÄYS DATUM
SFG, KFG	LAATINUT UPPGJORD AV ÖSTERSUNDOM-PROJEKTI
NÄHTÄVÄNÄ TILL PÅSEENDE	PIIRTÄNYT RITAD AV MARJA LEINO
ÖSTERSUNDOM-TOIMIKUNTA ÖSTERSUNDOMKOMMITTÉN	
YMPÄRISTÖMINISTERIÖ MILJÖMINISTERIET	MIKKO AHO PEKKA SÖYRILÄ TARJA LAINE
SAANUT LAINVOIMAN VUNNIT LAGA KRAFT	ÖSTERSUNDOM-TOIMIKUNTA ÖSTERSUNDOMKOMMITTÉN